

03.05.93

EG - K

Unterrichtung

durch die Bundesregierung

Entschließungsentwurf des Rates und der im Rat vereinigten Minister für Kulturfragen über die Förderung von Übersetzungen zeitgenössischer europäischer Theaterstücke (dramatischer Werke)

299/93

Übermittelt vom Auswärtigen Amt (in einer inoffiziellen deutschen Übersetzung) am
3. Mai 1993 gemäß Artikel 2 des Gesetzes zur Einheitlichen Europäischen Akte (BGBl. II 1986
S. 1102 f.).

Der Entschließungsentwurf soll am 17. Mai 1993 im EG-Kulturministerrat behandelt werden.

Entschließungsentwurf
des Rates und der im Rat vereinigten Minister für Kulturfragen
über die Förderung von Übersetzungen
zeitgenössischer europäischer Theaterstücke (dramatischer Werke)

Der Rat und die im Rat vereinigten Minister für Kulturfragen

in Anerkennung der Notwendigkeit einer weiteren Verbreitung zeitgenössischer Theaterstücke (dramatischer Werke) in der Europäischen Gemeinschaft, um die Entscheidungsträger in Theatern und im Rundfunk- und Fernsbereich in die Lage zu versetzen, ein reicheres Repertoire an Theaterstücken aus einem Mitgliedstaat dem Publikum in den anderen Mitgliedstaaten vorstellen zu können

in dem Bewußtsein, daß es für potentielle Produzenten von Theaterstücken notwendig sein könnte, diese Werke vor einer Entscheidung über eine Aufführung in ihrer eigenen Sprache zu lesen, besonders wenn das Werk in einer weniger verbreiteten europäischen Sprache verfaßt wurde

unter Hinweis auf die Bedeutung, die der Übersetzung von Theaterstücken in der Entschließung der im Rat vereinigten Minister für Kulturfragen vom 07. Juni 1991 über die Entwicklung des Theaters in Europa zugemessen wurde

kommen überein, die Übersetzung von zeitgenössischen Theaterstücken mit Aufführungsrechten in den Mitgliedstaaten zu fördern, die in ihrem Ursprungsland erfolgreich gewesen sind; dieses sollte im Rahmen des Pilotprojektes über die Förderung der Übersetzung zeitgenössischer literarischer Werke und als eine Ergänzung dazu geschehen, auf der Grundlage der Entschließung vom 09. November 1987 *).

Ersuchen die Kommission, Überlegungen über die notwendigen Schritte anzustellen, wie ein solches Verfahren durchgeführt wird und eine angemessene Zahl von Übersetzungen pro Jahr vorzuschla-

gen, wobei das Ganze zu bewerten ist im Rahmen der Ende 1994 fälligen Überprüfung des Hauptprogramms zur Übersetzung zeitgenössischer literarischer Werke.

Ersuchen die Kommission dabei die Vorstellungen zu berücksichtigen, die in einer Aufzeichnung der Präsidentschaft über einen Projektentwurf zur Übersetzung dramatischer Werke enthalten sind.

*) Anmerkung:

EntschlieBung des Rates und der im Rat vereinigten für Kulturfragen zuständigen Minister vom 09. Nov. 1987 über die Förderung der Übersetzung bedeutender Werke der europäischen Kultur